

Extrait de la brochure :
Ministère de l'éducation nationale.
Direction de l'enseignement
scolaire. **Le français langue
seconde.** Paris : CNDP, 2000,
(Collège), p.25-27.

Programme

Les contenus d'apprentissage sont présentés dans cette brochure selon deux niveaux différents :

- **niveau débutant**, correspondant aux élèves qui doivent acquérir les bases du français selon trois grands axes : compétence de communication, compétence linguistique, compétence culturelle;
- **niveau perfectionnement**, s'adressant à des élèves qui, ayant déjà ces bases en français, vont progressivement intégrer le cursus du collège en français, donc évoluer vers des savoir-faire plus élaborés.

Certains exercices sont proposés à ces deux niveaux d'apprentissage ou même conjointement.

On envisage, dans chacun de ces deux niveaux, tout ce qui relève du *français au service des autres disciplines*. La compétence langagière à installer n'est pas exclusivement de nature sociale, le français comme langue support des différents apprentissages y joue un rôle particulièrement important.

La capacité à maîtriser le discours en français est présentée ici en compétences spécifiques, sous forme d'items dont la liste n'est ni exhaustive, ni limitative. On a retenu les compétences qui interviennent le plus fréquemment et sont les plus caractéristiques des besoins d'élèves scolarisés au collège, de la 6^e à la 3^e. On a signalé, entre parenthèses, le numéro des Suggestions pédagogiques (SP) où sont présentées, de façon intégrée, un certain nombre de ces compétences. Elles illustrent une démarche possible, sous forme d'une séquence entière ou d'un élément de séquence. Les compétences ainsi présentées ne doivent pas être considérées isolément, ni faire l'objet d'un apprentissage séparé. Elles doivent toujours être intégrées à l'intérieur d'une séquence, chaque séquence comportant des items empruntés aux trois domaines considérés : compétence de communication, compétence linguistique et compétence culturelle.

On pourrait par exemple concevoir une séquence « L'école dans mon pays », où les élèves rapportent et confrontent leurs souvenirs d'écoliers dans leurs pays d'origine. Cette séquence pourra ainsi comprendre les éléments suivants :

- compétence de communication
 - savoir se présenter
 - décrire ses façons de vivre, ses manières de faire
 - décrire un lieu
 - rapporter des événements
 - rédiger un récit d'expérience personnelle
- compétence linguistique
 - les temps des verbes (présent, passé)
 - le groupe nominal
 - la phrase simple
- compétence culturelle
 - le temps et l'espace
 - les relations avec les adultes
 - les normes et les valeurs

Niveau débutant

Compétence de communication

Production orale : participation à un échange, parler/écouter

- se présenter
- rechercher un lieu, un objet, une personne
- demander un service
- entrer en contact avec un service administratif
- exprimer un accord/un désaccord
- rapporter un événement, un incident
- annoncer une nouvelle
- dire de faire
- proposer, présenter un projet
- exposer ses goûts, ses préférences (voir SP 1)
- décrire ses façons de vivre, ses manières de faire – demander une explication, une précision (voir SP 3)
- présenter sa famille, ses amis
- lire des textes à haute voix
- dire, écrire les nombres, les formules mathématiques, etc.

Compréhension orale : écouter/parler

- comprendre les énoncés dans le cadre d'un échange simple
- écouter les bulletins d'information à la radio (voir SP 2)
- être capable de suivre différents types d'émission: télévisées (regarder le journal télévisé, un jeu, un magazine, des documentaires, un reportage sportif, une courte fiction, une petite pièce de théâtre)
- écouter des chansons
- écouter l'exposé du professeur (voir SP 10)
- comprendre des annonces diverses (lieux publics)

Compréhension écrite, lire

- lire les écrits du collège (panneaux, affichages, signalétique) (voir SP 4)
- lire les écrits de la rue (panneaux, affiches publicitaires, affiches de spectacles, enseignes)

- lire les catalogues, les emballages
- lire les « une » de journaux, les couvertures de magazines, les journaux pour enfants et adolescents
- lire des programmes de cinéma, de télévision, lire les génériques de films, d'émissions de télévision
- lire des sommaires, des tables des matières
- lire de petits ouvrages documentaires et de petits ouvrages de fiction, des BD simples
- lire des poésies
- savoir utiliser les manuels (circuler dans la variété des textes et des documents pour reconstituer une information cohérente, lire les tables des matières, les sommaires, les intitulés des chapitres et paragraphes, etc.) (voir SP 5)
- consulter un dictionnaire de langue, savoir lire des définitions, savoir lire et utiliser les exemples
- se repérer dans le CDI pour une recherche documentaire

Production écrite

- organiser un texte écrit (voir SP 6)
- écrire une courte lettre (pour donner de ses nouvelles, demander un renseignement, exprimer un désaccord, une plainte)
- raconter des histoires de son pays
- rédiger un récit d'expérience personnelle
- expliquer un événement, une situation
- justifier un choix, une préférence

Compétence linguistique: les outils de la langue

Discours

- énoncé et énonciation
- la situation d'énonciation et ses indices
- paroles rapportées
 - reconnaissance des discours narratifs et descriptifs

Texte

- éléments d'organisation des textes
- les substituts du nom
- les reprises pronominales
- les reprises lexicales

Phrase

- la phrase
- les groupes fonctionnels
- les constituants des groupes et l'ordre des mots (voir SP 7)
- le genre et le nombre
- les pronoms
- morphologie des verbes – voix active et passive

Orthographe

- relation son/graphie

Phonologie

- les schémas intonatifs
- la phonologie du français

Compétence culturelle

- les relations (familiales, sociales)
- la gestion du temps et de l'espace
- autonomie/contrainte
- ce qui est permis/ce qui est interdit
- les valeurs et les normes
- les héros (de fiction ou historiques)
- les lieux de mémoire
- les emblèmes
- l'imaginaire (voir SP 8)

Ces différents éléments doivent être abordés dans une perspective interculturelle, c'est-à-dire en référence constante avec l'univers culturel d'origine des élèves.

Rappelons que ces différentes dimensions de la compétence ne doivent pas être traitées séparément et successivement mais s'inscrire dans une suite de séquences qui, pour chacune d'entre elles, permettront d'envisager simultanément l'apprentissage et le perfectionnement en français comme capacité à prendre place dans un échange donné, par le moyen d'outils linguistiques appropriés, en référence à un monde dont le mode d'organisation et la conduite des acteurs devraient progressivement devenir intelligibles (voir SP 9).

Niveau perfectionnement

Compétence de communication

Production orale

- rapporter un événement
- rendre compte d'un ouvrage lu, d'un film, d'un spectacle
- résumer un texte
- réciter un texte
- développer une histoire à partir d'un script
- décrire/présenter des personnes, des lieux, des objets
- exprimer une intention, un projet
- exprimer un désaccord
- exprimer et défendre un point de vue
- exprimer des sentiments
- prendre place dans un échange, reformuler un propos entendu

Compréhension orale: écouter/comprendre

- comprendre l'exposé d'un professeur, d'un intervenant extérieur (voir SP 10)
- comprendre une déclaration, un exposé, un discours à la radio, à la télévision
- comprendre une interview
- comprendre un débat, à la radio, à la télévision
- comprendre un élève qui raconte une histoire, expose un point de vue, soutient une position

- comprendre les échanges et les répliques d'une pièce de théâtre, d'un feuilleton, d'un film (extraits)
- écouter une/des chanson(s)

Compréhension écrite, lire

- inventorer l'univers des imprimés, des écrits
- lire des indicateurs, des catalogues, des modes d'emploi, des dépliants
- lire des couvertures de livres, des présentations de CD
- lire un fait divers, le compte rendu d'un événement dans la presse
- lire une oeuvre de fiction (littérature de jeunesse, romans d'aventure, récits d'énigme, science-fiction, BD) (voir SP 11)
- lire des revues, des textes d'information scientifique, technique (revues de vulgarisation, revues plus spécialisées)
- lire des textes d'argumentation dans des genres divers (presse, essais, littérature, etc.)
- lire de la poésie contemporaine, de la poésie classique
- consulter un dictionnaire encyclopédique
- lire des consignes
- lire des énoncés de problèmes
- savoir utiliser les manuels (circuler dans la variété des textes et des documents pour reconstituer une information cohérente, lire les tables des matières, les sommaires, les intitulés des chapitres et paragraphes, etc.) (voir SP12)

Production écrite

- raconter une histoire vécue ou inventée, selon une visée particulière (pour faire partager un sentiment de crainte, une vision amusante, le caractère émouvant de la situation, pour s'excuser, se justifier, se plaindre, etc.)
- rapporter un événement (narrer + expliquer) de façon objective
- associer la narration à l'explication
- réécrire un texte cohérent à partir d'extraits variés (activités de synthèse)
- soutenir un point de vue, justifier un choix, conseiller/déconseiller
- pratiquer des jeux poétiques
- prendre des notes, puis convertir des notes en un texte continu
- reformuler (généraliser, abstraire, exemplifier)
- transformer une formulation empirique en une formulation conceptualisée (voir SP 13)
- paraphraser, résumer, amplifier

Compétence linguistique: les outils de la langue

Discours

- énoncé, énonciation
- l'énoncé ancré dans la situation d'énonciation
- l'énoncé coupé de la situation d'énonciation
- mise en relief

- effets des discours: persuader, dissuader, convaincre, émouvoir, amuser, inquiéter, etc.

- les fonctions du discours : raconter, décrire/expliquer, argumenter

- les paroles rapportées

- les schémas intonatifs

Texte

- organisation des textes
- thème et propos
- reprise nominale, pronominale

Phrase

- types et formes de phrase
- les classes de mots
- les expansions du nom (apposition, propositions relatives)
- sujet et attribut du sujet
- complément essentiel
- complément de phrase
- les temps des verbes (simples et composés)
- le verbe (temps, aspect, forme pronominale)
- coordination, subordination
- phrase simple, phrase complexe
- hypothèse, condition
- relations logiques: cause-conséquence

Orthographe

- la relation phonème-graphème
- l'orthographe lexicale
- l'orthographe grammaticale

Le lexique

- la structuration et les relations lexicales
- les champs lexicaux (voir SP 14)
- le lexique des manuels (racines et affixes des mots savants, lexique spécialisé)

Compétence culturelle

- thèmes et motifs dans la littérature française, dans les littératures européennes
- thèmes et motifs dans les littératures de cultures d'origine des élèves
- connaître les genres dans les différents domaines de la production culturelle
- les lieux de mémoire
- les personnages (voir SP 15)
- la mémoire culturelle et historique des différentes communautés